

**БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «СЛОВ'ЯНСЬКЕ СЕРЦЕ»/ SLAVIC HEART
CHARITABLE FOUNDATION**

ТЕНДЕРНА ДОКУМЕНТАЦІЯ/ TENDER DOCUMENTATION
на закупівлю транспортних послуг БФ «Слов'янське серце» в рамках проєкта «JOFU:
Об'єднання зусиль для захисту дітей в Україні», який фінансується Федеральним
Міністерством закордонних справ Німеччини (GFFO)/ for the purchase of transport services
by the Slavic Heart Charitable Foundation Project Title: «JOFU: Joining Forces for Child
Protection in Ukraine» funded by the German Foreign Federal Office (GFFO)

Розділ 1. Загальні положення/ Section 1. General provisions		
1	2	3
1.1	Інформація про замовника торгів:/ Information about the bidding customer:	
	Повне найменування/ Full name	Благодійний фонд «Слов'янське серце»/ Slavic Heart Charitable Foundation
	Місцезнаходження/ Location	49061, Дніпропетровська обл, м. Дніпро, пр-т. О. Поля, 82Г/82G, O. Polya Ave.
	Уповноважена особа замовника, уповноважена здійснювати зв'язок з учасниками/ Authorised person of the customer authorised to communicate with the participants	Стазилова Наталя – спеціалістка з закупівель, пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро, 49061 тел. 0502684223 natali.stazilova@gmail.com Procurement Specialist, 82G O. Polya Ave. Dnipro, 49061 tel. 0502684223 natali.stazilova@gmail.com <u>ВАЖЛИВО: Ця адреса використовується лише для отримання роз'яснень./ IMPORTANT: This address is only used for clarification purposes.</u>
1.2	Процедура закупівлі/ Procurement procedure	Тендер (ІТВ) №17/2026/ Tender (ITB) №17/2026
1.3	Інформація про предмет закупівлі/ Information about the subject of procurement	Лот №1: Транспортне забезпечення мобільних виїздів команд психо - соціальної підтримки та центру соціального супроводу у Харківській області (Ізюмський, Лозівський та Чугуївський райони), Сумської області (Сумський, Охтирський райони), та проектної команди у Дніпропетровській області / Lot No. 1: Transportation support for mobile outreach teams providing psychosocial assistance and the social support center in Kharkiv region (Izium, Lozova, and Chuhuiv districts), Sumy region (Sumy and Okhtyrka districts), as well as the project team in Dnipropetrovsk regions Лот №2: Транспортні послуги з перевезення товарів для дистрибуції та персоналу проекту до Донецької, Харківської області (Ізюмський, Лозівський та Чугуївський райони), Сумської області (Сумський, Охтирський райони),/Lot No. 2: Transport services for the delivery of goods for distribution and project personnel to Donetsk region, Kharkiv region (Izium, Lozova, and Chuhuiv districts), and Sumy region (Sumy and Okhtyrka districts).
	Назва предмета закупівлі/ Name of the procurement item	1.Транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом / Transportation services for the transportation of project personnel by passenger cars 2. Транспортні послуги з перевезення товарів для дистрибуції /Transportation services for the delivery of goods for distribution Інформація про необхідні технічні, якісні та кількісні характеристики предмета закупівлі вказана у Додатку 3 до тендерної документації./ The information on the required technical, qualitative and quantitative characteristics of the procurement item is set out in Annex 3 to the tender documents.
	Місце, кількість, обсяг надання послуг/ Place,	Місце надання послуг: Підконтрольна територія Уряду України в Дніпропетровській, Донецькій, Харківській та

	number, scope of services	Сумській областях. / Place of Service Delivery: Government-controlled territory of Ukraine in Dnipropetrovsk, Donetsk, Kharkiv and Sumy regions. Обсяг надання послуг: згідно Додатку № 3 до тендерної документації/ Scope of services: according to the Annex No. 3 to the tender documents
	Строк надання послуг/ Term of service provision	Протягом: ЛОТ№1 вересень 2026 рік - січень 2028 рік; ЛОТ№2 лютий - травень 2027 рік/ Duration: LOT No. 1: September 2026 – January 2028; LOT No. 2: February – May 2027
1.4	Інформація про валюту, у якій повинно бути розраховано та зазначено ціну тендерної пропозиції/ Information on the currency in which the tender price shall be calculated and indicated	Валютою тендерної пропозиції є національна валюта України – гривня. / The currency of the tender offer is the national currency of Ukraine - hryvnia
Розділ 2. Інструкція з підготовки тендерної пропозиції/ Section 2: Instructions for preparing a tender proposal		
2.1	Зміст і спосіб подання тендерної пропозиції/ Content and method of submission of the tender offer	Учасник/ця може подати тендерну пропозицію у закритому конверті або на окрему електронну пошту tender.slavicheart@gmail.com/ The Tenderer may submit the tender proposal in a sealed envelope or by separate e-mail to tender.slavicheart@gmail.com/ Пропозиції подаються у двох запечатаних конвертах або двома листами з окремою подачею технічної та комерційної інформації. / Bids must be submitted in two sealed envelopes or in two separate letters, with the technical and commercial information submitted separately. У разі подання пропозиції у закритих конвертах: / If the proposal is submitted in closed envelopes: Конверт №1 повинен включати фінансову пропозицію у відповідності до форми фінансової пропозиції додатка 2 до тендерної документації із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №17/2026: закупівля транспортних послуг_Лот №__ - Повне найменування учасника/ці, Фінансова пропозиція»;/ Envelope No. 1 must contain a financial proposal in accordance with the financial proposal form in Appendix 2 to the tender documentation, marked "Open tender (ITB) No. 17/2026: procurement of transport services_Lot No. __ - Full name of participant(s), Financial proposal". Конверт №2 повинен включати інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі та відповідність учасника/ці кваліфікаційним критеріям у відповідності до форм В, С, копії свідоцтв про державну реєстрацію транспортних засобів, рекомендації (бажано) на виконання подібних послуг та установчі документи учасника/ці (витяг або виписка) із переліком наявних КВЕД, із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №17/2026: закупівля транспортних послуг_Лот №__ - Повне найменування учасника/ці, Технічна пропозиція»./ Envelope No. 2 must contain information about the technical characteristics of the procurement item and the

	participant's compliance with the qualification criteria in accordance with forms B and C, copies of certificates of state registration of vehicles, recommendations (preferably) for the performance of similar services, and the participant's constituent documents (extract or excerpt) with a list of available KVED codes, indicating "Open tender (ITB) No. 17/2026: procurement of transport services_Lot No. ____ - Full name of the participant, Technical proposal." У разі подання пропозиції в електронному вигляді:/ If the proposal is submitted electronically: Пропозиції повинні бути надіслані учасником/цею у електронному вигляді (у форматі PDF) на окрему електронну пошту tender.slavicheart@gmail.com / Proposals should be sent by the participant in electronic form (in PDF format) to a separate e-mail tender.slavicheart@gmail.com Лист №1 повинен включати фінансову пропозицію у відповідності до форми фінансової пропозиції додатка 2 до тендерної документації із зазначенням «Відкритий тендер (ITB) №17/2026: закупівля транспортних послуг_Лот №__ - Повне найменування учасника/ці, Фінансова пропозиція»;/ Letter No. 1 must include a financial proposal in accordance with the financial proposal form in Appendix 2 to the tender documentation, indicating "Open tender (ITB) No. 17/2026: procurement of transport services_Lot No. ____ - Full name of the participant(s), Financial proposal." Лист №2 повинен включати інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі та відповідність учасника/ці кваліфікаційним критеріям у відповідності до форм В, С, копії свідоцтв про державну реєстрацію транспортних засобів, рекомендації (бажано) на виконання подібних послуг та установчі документи учасника/ці (витяг або виписка) із переліком наявних КВЕД, із зазначенням «Відкритий тендер (ITB) №17/2026: закупівля транспортних послуг_Лот №__ - Повне найменування учасника/ці, Технічна пропозиція»/ Letter No. 2 shall include information on the technical characteristics of the subject of procurement and the Tenderer's compliance with the qualification criteria in accordance with Forms B, C, copies of certificates of state registration of vehicles, references (at least three) for the performance of similar services and the Tenderer's constituent documents (preferably) with a list of available KVED, indicating "Open Tender (ITB) No. 17/2026: Procurement of transport services_Lot No. ____ - Full name of the Tenderer, Technical Proposal". При поданні пропозиції учасник/ця повинен/на підготувати: / When submitting a proposal, the Tenderer shall prepare: -фінансову пропозицію у відповідності до форми А додатка 2 до тендерної документації;/ a financial proposal in accordance with Form A of Annex 2 to the tender documents; -інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі у відповідності до форм В,С, додатку 3 до тендерної документації, копії свідоцтв про державну
--	---

		<i>реєстрацію транспортних засобів, рекомендації (бажано) на виконання подібних послуг та установчі документи учасника/ці (витяг або випуска) із переліком наявних КВЕД/ information on the technical characteristics of the subject of procurement in accordance with forms B, C, Annex 3 to the tender documentation, copies of certificates of state registration of vehicles, recommendations (preferably) for the performance of similar services and constituent documents of the participant (extract or extract) with a list of available KVED.</i> Пропозиції слід подавати, користуючись наведеними додатками. Пропозиції, що не відповідають установленим формам можуть не враховуватися./ Proposals must be submitted using the attached forms. Proposals that do not comply with the prescribed formats may not be considered.
2.2	Мова Тендерної пропозиції/ Language of the Bid	Усі документи, що стосуються Тендерної пропозиції та Договору, мають бути складені двома мовами: українською та англійською/ All documents related to the Tender and the Agreement shall be prepared in two languages: Ukrainian and English
2.3	Чинність Тендерної пропозиції/ Validity of the Bid	Тендерна пропозиція Учасника/ці повинна залишатися чинною впродовж дев'яноста (90) календарних днів з граничного терміну подання Тендерних пропозицій, зазначеного у нижченаведеному Пункті 3.1 Розділу 3 Тендерної документації. Замовник може запропонувати Учаснику/ці подовжити термін чинності Тендерної пропозиції на визначений термін. Пропозиція Замовника та відповідь Учасника/ці мають бути письмовими або надіслані електронною поштою./ The Participant's tender offer shall remain valid for ninety (90) calendar days from the deadline for submission of tender offers specified in Section 3.1 of the Tender Documentation below. The Customer may offer the Participant to extend the validity period of the Tender Proposal for a specified period. The Customer's offer and the Participant's response must be in writing or sent by email.
Розділ 3. Подання тендерної пропозиції/ Section 3. Submission of the tender proposal		
3.1	Кінцевий строк подання тендерної пропозиції/ Deadline for submission of the tender proposal	Кінцевий строк подання тендерних пропозицій 18.09.2026 року 12:00 (за східноєвропейським часом), після чого вони будуть розкриті у присутності наявних учасників тендерного комітету 18.09.2026 року о 14:00./ The deadline for submission of bids is 18.09.2026 at 12:00 (Eastern European time), after which they will be opened in the presence of the existing members of the tender committee on 18.09.2026 at 14:00. Тендерні пропозиції, отримані Замовником закупівель після закінчення строку подання, не приймаються та автоматично повертаються учасникам, які їх подали./ Tender proposals received by the Procurement Entity after the deadline for submission shall not be accepted and shall be automatically returned to the tenderers who submitted them.
Розділ 4. Оцінка тендерної пропозиції/ Section 4. Evaluation of the tender proposal		
4.1	Перелік критеріїв та методика оцінки тендерної пропозиції із зазначенням	Оцінка тендерних пропозицій проводиться тендерним комітетом. / The tender proposals are evaluated by the tender committee.

	питомої ваги критерію/ List of criteria and methodology for evaluation of the tender proposal with indication of the specific weight of the criterion	Перший етап оцінки: оцінка відповідності учасника/ці кваліфікаційним критеріям, розгляд наданих технічних пропозицій та визначення відповідності пропозицій зазначеним вимогам. Для успішного проходження технічної оцінки, пропозиція повинна відповідати всім технічним критеріям. Наявність рекомендацій буде пріоритетом. / The first stage of evaluation: assessment of the participant's compliance with the qualification criteria, review of the submitted technical proposals and determination of the proposals' compliance with the specified requirements. In order to successfully pass the technical evaluation, the proposal must meet all technical criteria. The availability of recommendations will be a priority Другий етап оцінки: після підтвердження відповідності технічних, якісних та кількісних характеристик предмета закупівлі та відповідності учасника/ці кваліфікаційним критеріям проводиться оцінка фінансових пропозицій. Пропозиція з найменшою ціною буде акцептована. The second stage of evaluation: after confirming the compliance of the technical, qualitative and quantitative characteristics of the procurement item and the compliance of the tenderer with the qualification criteria, the financial proposals are evaluated. The offer with the lowest price will be accepted. Ціна, запропонована учасником/цею в тендерній пропозиції, повинна враховувати всі витрати, пов'язані із сплатою податків (в тому числі ПДВ), обов'язкових платежів, страхування, витрати пов'язані з отриманням необхідних дозволів та ліцензій тощо. / The price offered by the participant in the tender proposal must take into account all costs related to the payment of taxes (including VAT), mandatory payments, insurance, costs related to obtaining the necessary permits and licenses, etc.
4.2	Інша інформація/ Other information	Витрати учасника/ці, пов'язані з підготовкою та поданням тендерної пропозиції не відшкодовуються. / The expenses of the Tenderer related to the preparation and submission of the tender proposal shall not be reimbursed. Відповідальність за достовірність наданої інформації в своїй тендерній пропозиції несе учасник/ця. / The tenderer shall be responsible for the accuracy of the information provided in its tender proposal. Замовник залишає за собою право прийняти вашу пропозицію цілком або частково. / The customer reserves the right to accept your offer in whole or in part Замовник може на власний розсуд продовжити термін подання тендерних пропозицій, письмово повідомивши про це всіх можливих учасників/ць. / The Procuring Entity may, at its sole discretion, extend the deadline for submission of tender proposals by notifying all possible tenderers in writing Замовник не зобов'язаний вибрати будь – якого учасника/цю які, подають тендерні пропозиції, й у жодний спосіб не бере зобов'язання, щодо вибору учасника/ці, який пропонує найнижчу ціну. Крім того договір буде укладено з учасником/цею або учасниками, пропозиція якого (яких)

		вважатиметься такою, що найбільш відповідає потребам Замовника, зокрема економії та ефективності й найкращого співвідношення ціни та якості. Замовник може відхилити всі пропозиції./ The Employer shall not be obliged to select any Tenderer submitting Tender Proposals and shall in no way be bound to select the Tenderer offering the lowest price. In addition, the contract will be awarded to the Tenderer or Tenderers whose proposal(s) is/are deemed to be the most responsive to the Employer's needs, including economy and efficiency and best value for money. The Employer may reject all proposals
4.3	Інформація, щодо договору/ Information about the contract	Договір буде присуджено Учаснику, Тендерна пропозиція якого відповідає всім технічним умовам, викладеним у тендерній документації та який запропонує найнижчу ціну. Термін дії договору може бути скорочений за рішенням замовника. Оплата за послуги здійснюється після надання послуг у безготівковій формі./ The contract will be awarded to the Participant whose tender proposal meets all the technical conditions set out in the tender documentation and who offers the lowest price. The term of the contract may be shortened at the discretion of the customer. Payment for services shall be made after the services have been provided in non-cash form.

Запрошення до участі у Тендері на закупівлю транспортних послуг/ Invitation to participate in the Tender for the purchase of transport services

1. Благодійний фонд «Слов'янське серце» для виконання спільного благодійного проекту з Plan International JOFU: «JOFU: Об'єднання зусиль для захисту дітей в Україні», який фінансується Федеральним Міністерством закордонних справ Німеччини (GFFO) запрошує організації та підприємців з доброю репутацією надати тендерні пропозиції на надання транспортних послуг./ The Slavic Heart Charitable Foundation for the implementation of a joint charity project with Plan International JOFU: Joining Forces for Child Protection in Ukraine» funded by the German Foreign Federal Office (GFFO) invites organisations and entrepreneurs of good reputation to submit bids for the provision of transport services

Лот №1/ Lot #1

Для транспортного забезпечення мобільних виїздів команд психо - соціальної підтримки та центру соціального супроводу у Харківській області (Ізюмський, Лозівський та Чугуївський райони), Сумській області (Сумський, Охтирський райони) та проектної команди у Дніпропетровській області планується залучити 7 одиниць транспорту / For the transportation support of mobile outreach teams providing psychosocial assistance and the social support center in Kharkiv region (Izium, Lozova, and Chuhuiv districts), Sumy region (Sumy and Okhtyrka districts), as well as the project team in Dnipropetrovsk region, it is planned to engage 7 transport units.

Тип автомобіля:/ Type of car:

1. автомобіль легковий : тип кузову хечбек/універсал/позашляховик, з кількістю місць для сидіння не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) не більше ніж 6;/ passenger car: body type hatchback / station wagon / SUV, with at least 4 seats (without driver's seat) no more than 6;

Об'єм двигуна: від 1,3 до 3,0 л./Engine size: from 1.3 to 3.0 litres.

Рік випуску: не старіше 2009 року;/ Year of manufacture: not older than 2009;

Плановий пробіг 1 автомобіля на місяць – до 2500 км з базуванням у м. Лозова – 2 автомобіля, у місті Охтирка – 2 автомобіля, у м. Чугуїв - 2 автомобіля, у м. Дніпро – 1 автомобіль, / The target mileage for one vehicle per month is up to 2,500 km, with 2 vehicles based in Lozova, 2 in Okhtyrka, 2 in Chuhuiv and 1 in Dnipro

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Територія обслуговування: Харківська область (Ізюмський, Чугуївський та Лозівський райони), Сумська область (Сумський та Охтирський райони), м. Дніпро, Дніпропетровська область з виїздами до Харківської (Ізюмський, Чугуївський та Лозівський райони) та Сумської області (Сумський та Охтирський райони) / Service area: Kharkiv Oblast (Izium, Chuhuiv and Lozova districts), Sumy Oblast (Sumy and Okhtyrka districts), the city of Dnipro, Dnipropetrovsk Oblast, with trips to Kharkiv Oblast (Izium, Chuhuiv and Lozova districts) and Sumy Oblast (Sumy and Okhtyrka districts)

Лот №2/ Lot #2

Для забезпечення транспортування товарів для дистрибуції з м. Дніпро, Дніпропетровській області до Донецької, Харківської та Сумської областей планується залучити 1 одиницю транспорту / To ensure the transport of goods for distribution from the city of Dnipro, in the Dnipropetrovsk region, to the Donetsk, Kharkiv and Sumy regions, it is planned to deploy one vehicle

Тип автомобіля:/ Type of car:

1. автомобіль вантажний закритий фургон або тентований кузов, захист вантажу від атмосферних опадів та пилу, можливість пломбування для контролю доставки / Cargo vehicle with a closed van body or tarpaulin body, ensuring protection of cargo from precipitation and dust, with the possibility of sealing for delivery control

Вантажопідйомність: не менше 5 тонн (оптимально 5-7 тонн)/ Load capacity: not less than 5 tons (optimal 5–7 tons).

Загальна кількість вантажу: 16 тонн, перевезення окремими партіями на протязі 4-х місяців до 5 тонн 1 партія, базування у м. Дніпро – 1 автомобіля / Total cargo weight: 16 tonnes, transported in separate consignments over a period of 4 months, up to 5 tonnes per consignment, based in Dnipro – 1 vehicle

Додаткові послуги: у вартість послуги включити вантажно-розвантажувальні роботи товарів для дистрибуції / Additional services: the cost of the service should include the loading and unloading of goods for distribution

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Територія обслуговування: Дніпропетровська область з виїздом з м. Дніпро до Донецької, Харківської та Сумської областей./ Service area: Dnipropetrovsk Region, travelling from the city of Dnipro to the Donetsk, Kharkiv and Sumy regions

Режим роботи: за замовленням, можливі виїзди за екстреним замовленням, в тому числі у нічні години/ Working hours: on request, emergency visits are possible, including at night.

Учасник/ця забезпечує автомобілі паливно-мастильними матеріалами та технічними рідинами в повному обсязі і вартість цього врахована в пропозиції. / The Bidder shall provide the vehicles with fuel and lubricants and technical fluids in full and the cost of this is included in the bid.

Учасник/ця здійснює технічне обслуговування та ремонт автомобілів і вартість цього врахована в пропозиції/ The Tenderer carries out maintenance and repair of vehicles and the cost of this is taken into account in the offer

Учасник/ця повинен/на використовувати власні або орендовані транспортні засоби відповідно до їх призначення згідно з інструкцією виробника. / Participants must use their own or rented vehicles in accordance with their intended use and in accordance with the manufacturer's instructions.

Учасник/ця повинен/на мати на кожен транспортний засіб:/ The participant must have for each vehicle

- свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу;/ vehicle registration certificate;
- поліси обов'язкового страхування цивільно-правової відповідальності власників наземних транспортних засобів на території України. / compulsory motor third party liability insurance policies for owners of land vehicles in Ukraine

Учасник/ця повинен/на допускати до перевезень водіїв, на яких оформлені наступні документи:/ The Participant must allow drivers with the following documents to carry out transportation

- посвідчення на право керування автомобільними транспортними засобами відповідної категорії;/ a licence to drive motor vehicles of the relevant category;
- діючу довідку про проходження обов'язкового медичного огляду. / a valid certificate of mandatory medical examination

Водій/ка повинен/на добре знати територію Дніпропетровської, Донецької, Харківської та Сумської областей, відповідно та мати стаж водіння автомобіля не менш ніж 5 років. / The driver must have a good knowledge of the Dnipropetrovsk, Donetsk, Kharkiv and Sumy regions and have at least five years' driving experience

Учасник/ця зобов'язаний/на передбачити заміну водія на час відсутності водія, закріпленого за автомобілем, з поважних причин (відпустка, хвороба та ін.)/ The Participant is obliged to provide for the replacement of the driver during the absence of the driver assigned to the car for valid reasons (vacation, illness, etc.).

Учасник/ця надає технічно справні автомобілі з водіями відповідної кваліфікації у визначені Замовником місце та час / The Bidder shall provide technically sound vehicles with drivers of appropriate

qualification at the place and time specified by the Customer

Учасники/ці повинні мати відповідні КВЕД для надання послуг, а також досвід надання таких послуг не менше 2 років./ Bidders must have the appropriate KVED to provide services and at least 2 years of experience in providing such services.

Тендерну Документацію можна безкоштовно отримати за адресою: пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро. 49061./ Participants must have the appropriate KVED for the services to be provided, as well as experience in providing such services. The Bidding Documents may be obtained free of charge at the following address: 82G O. Polya Ave. 49061

2. Пропозиції повинні залишатися чинними впродовж 90 (дев'яноста) днів з дати розкриття Тендерних пропозицій і повинні бути в запечатаному вигляді доставлені за вищенаведеною адресою, пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро, 49061 або надіслані на окрему електронну адресу фонду tender.slavicheart@gmail.com не пізніше ніж 18.09.2026 до 12:00, після чого вони будуть розкриті у присутності наявних учасників тендерного комітету 18.09.2026 о 14:00. /The bids shall remain valid for 90 (ninety) days from the date of opening of the Bids and shall be delivered in sealed form to the above address, 82G O. Polya Ave. in Dnipro, 49061 or sent to the separate e-mail address of the Fund tender.slavicheart@gmail.com no later than 18.09.2026 by 12:00, after which they will be opened in the presence of the existing members of the Tender Committee on 18.09.2026 at 14:00.

Тендерні Пропозиції, надані пізніше встановленого терміну, не приймаються і повертаються учасникам/цям тендеру нерозкритими./ Tenders submitted after the deadline shall not be accepted and shall be returned to the Tenderers unopened.

Зацікавлені підрядники можуть отримати додаткову інформацію за адресою, зазначеною вище або за телефонами: 0502684223./ Interested contractors may obtain additional information at the address above or by contacting 0502684223.

Спеціалістка з закупівель/ Procurement Specialist

Куртева Лілія/ Kurtyeva Liliia

ЛОТ №1. ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ (ФОРМА А)/ LOT 1.FINANCIAL PROPOSAL
(FORM A)

Уважно вивчивши тендерну документацію, подаємо свою тендерну пропозицію за предметом закупівлі – **транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом згідно** з вимогами Замовника:/ Having carefully studied the tender documents, we submit our tender proposal for the subject of procurement - transport services for the transportation of project personnel by passenger vehicles in accordance with the Customer's requirements:

Повне найменування учасника/ці / Full name of the participant _____

Код ЄДРПОУ учасника/ці/ The participant's EDRPOU code _____

Місцезнаходження учасника/ці/ Participant's location _____

Телефон/факс, e-mail/ Phone/fax, e-mail _____

Інформація щодо ціни тендерної пропозиції:/ Information on the price of the tender offer:

1. транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом/
transport services for the transportation of project personnel by passenger vehicles

_____(цифрами) за 1 км пробігу автомобіля/ (in figures) per 1 km of car mileage

_____(цифрами) за 1 годину часу очікування автомобіля/ (in figures) for 1 hour of car waiting time.

Інша інформація:/ Other information _____ (за потреби). / (if necessary).

Цим підтверджуємо згоду з умовами тендерної документації та згодні дотримуватися умов цієї тендерної пропозиції протягом **90 днів** з дня розкриття тендерних пропозицій. / We hereby confirm our acceptance of the terms of the tender documents and agree to comply with the terms of this tender proposal within 90 days from the date of opening of the tender proposals

Якщо Замовником буде прийнято рішення про намір укласти договір про закупівлю беремо на себе зобов'язання:/ If the Customer decides to enter into a procurement agreement, we undertake to

у строк не пізніше ніж через 5 днів з дня прийняття такого рішення здійснити заходи щодо укладання договору про закупівлю відповідно до вимог тендерної документації та поданої тендерної пропозиції;/ within 5 days from the date of such decision, take measures to conclude the procurement contract in accordance with the requirements of the tender documents and the submitted tender proposal;

Цим листом гарантуємо застосовувати заходи із захисту довкілля під час надання послуг. / We hereby guarantee to apply environmental protection measures in the course of providing services

Надаючи свою пропозицію, автоматично приймаю технічні умови, вказані у додатку 3 до Тендерної документації./ By submitting my offer, I automatically accept the technical conditions specified in Annex 3 to the Bidding Documents

* Учасником/цей в тендерній пропозиції зазначається ціна з урахуванням ставки відповідного податку, платником якого є учасник/ця на період дії тендерної пропозиції. / The tenderer shall indicate in the tender proposal the price taking into account the rate of the relevant tax payable by the tenderer for the period of validity of the tender proposal.

Розрядність знаків в ціні не повинна перевищувати двох знаків після коми. / The number of digits in the price should not exceed two decimal places.

Підпис уповноваженої особи, дата/ Підпис уповноваженої особи, дата

ЛОТ №2. ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ (ФОРМА А)/ LOT 2.FINANCIAL PROPOSAL
(FORM A)

Уважно вивчивши тендерну документацію, подаємо свою тендерну пропозицію за предметом закупівлі – **Транспортні послуги з перевезення товарів для дистрибуції вантажним автотранспортом** згідно з вимогами Замовника./ Having carefully studied the tender documentation, we hereby submit our tender proposal for the subject of procurement – Transportation services for the delivery of goods for distribution By cargo motor vehicle , in accordance with the requirements of the Contracting Authority.

Повне найменування учасника/ці / Full name of the participant _____

Код ЄДРПОУ учасника/ці/ The participant's EDRPOU code _____

Місцезнаходження учасника/ці/ Participant's location _____

Телефон/факс, e-mail/ Phone/fax, e-mail _____

Інформація щодо ціни тендерної пропозиції:/ Information on the price of the tender offer:

1. транспортні послуги з перевезення товарів для дистрибуції вантажним автотранспортом / Transportation services for the delivery of goods for distribution by cargo motor transport.

_____ (цифрами) за 1 км пробігу автомобіля/ (in figures) per 1 km of car mileage

_____ (цифрами) за 1 годину часу очікування / (in figures) for 1 hour of waiting time.

Інша інформація:/ Other information _____ (за потреби). / (if necessary).

Цим підтверджуємо згоду з умовами тендерної документації та згодні дотримуватися умов цієї тендерної пропозиції протягом **90 днів** з дня розкриття тендерних пропозицій. / We hereby confirm our acceptance of the terms of the tender documents and agree to comply with the terms of this tender proposal within 90 days from the date of opening of the tender proposals

Якщо Замовником буде прийнято рішення про намір укласти договір про закупівлю беремо на себе зобов'язання:/ If the Customer decides to enter into a procurement agreement, we undertake to

у строк не пізніше ніж через 5 днів з дня прийняття такого рішення здійснити заходи щодо укладання договору про закупівлю відповідно до вимог тендерної документації та поданої тендерної пропозиції;/ within 5 days from the date of such decision, take measures to conclude the procurement contract in accordance with the requirements of the tender documents and the submitted tender proposal;

Цим листом гарантуємо застосовувати заходи із захисту довкілля під час надання послуг. / We hereby guarantee to apply environmental protection measures in the course of providing services

Надаючи свою пропозицію, автоматично приймаю технічні умови, вказані у додатку 3 до Тендерної документації./ By submitting my offer, I automatically accept the technical conditions specified in Annex 3 to the Bidding Documents

* Учасником/цею в тендерній пропозиції зазначається ціна з урахуванням ставки відповідного податку, платником якого є учасник/ця на період дії тендерної пропозиції. / The tenderer shall indicate in the tender proposal the price taking into account the rate of the relevant tax payable by the tenderer for the period of validity of the tender proposal.

Розрядність знаків в ціні не повинна перевищувати двох знаків після коми. / The number of digits in the price should not exceed two decimal places.

Підпис уповноваженої особи, дата/ Підпис уповноваженої особи, дата

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТЕХНІЧНІ, ЯКІСНІ ТА КІЛЬКІСНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕДМЕТА
ЗАКУПІВЛІ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ ВИМОГ УЧАСНИКА/ЦІ
(технічні умови)/ INFORMATION ON THE TECHNICAL, QUALITATIVE AND QUANTITATIVE
CHARACTERISTICS OF THE PROCUREMENT ITEM AND CONFIRMATION OF THE
PARTICIPANT'S QUALIFICATION REQUIREMENTS
(technical conditions)**

Для транспортного забезпечення мобільних виїздів команд психо - соціальної підтримки та центру соціального супроводу у Харківській області (Ізюмський, Чугуївський та Лозівський райони), Сумській області (Сумський та Охтирський райони) та проектною командою у м. Дніпро, з виїздами в Харківську, Сумську області планується залучити 7 одиниць транспорту / To provide transport for the mobile outreach teams of the psycho-social support teams and the social support centre in the Kharkiv region (Izium, Chuhuiv and Lozova districts), the Sumy region (Sumy and Okhtyrka districts) and the project team in the city of Dnipro, with visits to the Kharkiv and Sumy regions, it is planned to deploy 7 vehicles Тип автомобіля:/ Type of car:

1. автомобіль легковий : тип кузова хечбек/універсал/позашляховик, з кількістю місць для сидіння не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) не більше ніж 6;/ passenger car: body type hatchback / station wagon / SUV, with at least 4 seats (without driver's seat) no more than 6;

Об'єм двигуна: від 1,3 до 3,0 л./Engine size: from 1.3 to 3.0 litres.

Рік випуску: не старіше 2009 року;/ Year of manufacture: not older than 2009;

Плановий пробіг 1 автомобіля на місяць – до 2500 км з базуванням у м. Лозова – 2 автомобіля, м. Чугуїв – 2 автомобіля, м. Охтирка – 2 автомобіля, у м. Дніпро – 1 автомобіль / The target mileage for one vehicle per month is up to 2,500 km, with vehicles based in Lozova (2 vehicles), Chuhuiv (2 vehicles), Okhtyrka (2 vehicles) and Dnipro (1 vehicle)

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Територія обслуговування: Харківська область (Ізюмський, Чугуївський та Лозівський райони), Сумська область (Сумський та Охтирський райони), м. Дніпро, Дніпропетровська область з виїздами до Харківської (Ізюмський, Чугуївський та Лозівський райони) та Сумської області (Сумський та Охтирський райони) / Service area: Kharkiv Oblast (Izium, Chuhuiv and Lozova districts), Sumy Oblast (Sumy and Okhtyrka districts), the city of Dnipro, Dnipropetrovsk Oblast, with trips to Kharkiv Oblast (Izium, Chuhuiv and Lozova districts) and Sumy Oblast (Sumy and Okhtyrka districts)

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Учасник/ця забезпечує автомобілі паливно-мастильними матеріалами та технічними рідинами в повному обсязі і вартість цього врахована в пропозиції. / The Bidder shall provide the vehicles with fuel and lubricants and technical fluids in full and the cost of this is included in the bid.

Учасник/ця здійснює технічне обслуговування та ремонт автомобілів і вартість цього врахована в пропозиції/ The Tenderer carries out maintenance and repair of vehicles and the cost of this is taken into account in the offer

Учасник/ця повинен/на використовувати власні або орендовані транспортні засоби відповідно до їх призначення згідно з інструкцією виробника. / Participants must use their own or rented vehicles in accordance with their intended use and in accordance with the manufacturer's instructions.

Учасник/ця повинен/на мати на кожен транспортний засіб:/ The participant must have for each

vehicle

- свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу;/ vehicle registration certificate;
- поліси обов'язкового страхування цивільно-правової відповідальності власників наземних транспортних засобів на території України. / compulsory motor third party liability insurance policies for owners of land vehicles in Ukraine

Учасник/ця повинен/на допускати до перевезень водіїв, на яких оформлені наступні документи:/ The Participant must allow drivers with the following documents to carry out transportation

- посвідчення на право керування автомобільними транспортними засобами відповідної категорії;/ a licence to drive motor vehicles of the relevant category;
- діючу довідку про проходження обов'язкового медичного огляду. / a valid certificate of mandatory medical examination

Водій/ка повинен/на добре знати територію Дніпропетровської, Донецької, Харківської та Сумської областей, відповідно та мати стаж водіння автомобіля не менш ніж 5 роки. / The driver must have a good knowledge of the Dnipropetrovsk, Donetsk, Kharkiv and Sumy regions and have at least five years' driving experience.

Учасник/ця зобов'язаний/на передбачити заміну водія на час відсутності водія, закріпленого за автомобілем, з поважних причин (відпустка, хвороба та ін.)/ The Participant is obliged to provide for the replacement of the driver during the absence of the driver assigned to the car for valid reasons (vacation, illness, etc.).

Учасник/ця надає технічно справні автомобілі з водіями відповідної кваліфікації у визначені Замовником місце та час / The Bidder shall provide technically sound vehicles with drivers of appropriate qualification at the place and time specified by the Customer

Учасник/ця, надаючи свою пропозицію, автоматично приймає технічні умови та формує вартість послуг згідно технічних умов./ By submitting its offer, the Bidder automatically accepts the technical conditions and forms the cost of services in accordance with the technical conditions.

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТЕХНІЧНІ, ЯКІСНІ ТА КІЛЬКІСНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕДМЕТА
ЗАКУПІВЛІ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ ВИМОГ УЧАСНИКА/ЦІ
(технічні умови)/ INFORMATION ON THE TECHNICAL, QUALITATIVE AND QUANTITATIVE
CHARACTERISTICS OF THE PROCUREMENT ITEM AND CONFIRMATION OF THE
PARTICIPANT'S QUALIFICATION REQUIREMENTS
(technical conditions)**

Для забезпечення транспортування товарів для дистрибуції з м. Дніпро, Дніпропетровській області до Донецької, Харківської та Сумської областей планується залучити 1 одиницю вантажного транспорту / To ensure the transport of goods for distribution from the city of Dnipro, in the Dnipropetrovsk region, to the Donetsk, Kharkiv and Sumy regions, it is planned to deploy one lorry

Тип автомобіля:/ Type of car:

1. автомобіль вантажний закритий фургон або тентований кузов, захист вантажу від атмосферних опадів та пилу, можливість пломбування для контролю доставки / Cargo vehicle with a closed van body or tarpaulin body, ensuring protection of cargo from precipitation and dust, with the possibility of sealing for delivery control

Вантажопідйомність: не менше 5 тонн (оптимально 5-7 тонн)/ Load capacity: not less than 5 tons (optimal 5–7 tons).

Загальна кількість вантажу: 16 тонн, перевезення окремими партіями на протязі 4-х місяців до 5 тонн 1 партія, базування у м. Дніпро – 1 автомобіля / Total cargo weight: 16 tonnes, transported in separate consignments over a period of 4 months, up to 5 tonnes per consignment, based in Dnipro – 1 vehicle

Додаткові послуги: у вартість послуги включити вантажно-розвантажувальні роботи товарів для дистрибуції/ Additional services: the cost of the service should include the loading and unloading of goods for distribution

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Територія обслуговування: Дніпропетровська область з виїздом з м. Дніпро до Донецької, Харківської та Сумської областей./ Service area: Dnipropetrovsk Oblast, with trips from the city of Dnipro to the Donetsk, Kharkiv and Sumy Oblasts

Режим роботи: за замовленням, можливі виїзди за екстреним замовленням, в тому числі у нічні години/ Working hours: on request, emergency visits are possible, including at night. Учасник/ця забезпечує автомобілі паливно-мастильними матеріалами та технічними рідинами в повному обсязі і вартість цього врахована в пропозиції. / The Bidder shall provide the vehicles with fuel and lubricants and technical fluids in full and the cost of this is included in the bid.

Учасник/ця здійснює технічне обслуговування та ремонт автомобілів і вартість цього врахована в пропозиції/ The Tenderer carries out maintenance and repair of vehicles and the cost of this is taken into account in the offer

Учасник/ця повинен/на використовувати власні або орендовані транспортні засоби відповідно до їх призначення згідно з інструкцією виробника. / Participants must use their own or rented vehicles in accordance with their intended use and in accordance with the manufacturer's instructions.

Учасник/ця повинен/на мати на кожен транспортний засіб:/ The participant must have for each vehicle

- свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу;/ vehicle registration certificate;
- поліси обов'язкового страхування цивільно-правової відповідальності власників наземних транспортних засобів на території України. / compulsory motor third party liability insurance policies for owners of land vehicles in Ukraine

Учасник/ця повинен/на допускати до перевезень водіїв, на яких оформлені наступні документи:/ The

Participant must allow drivers with the following documents to carry out transportation

- посвідчення на право керування автомобільними транспортними засобами відповідної категорії;/ a licence to drive motor vehicles of the relevant category;
- діючу довідку про проходження обов'язкового медичного огляду. / a valid certificate of mandatory medical examination

Водій/ка повинен/на добре знати територію Дніпропетровської, Донецької, Харківської та Сумської областей, та мати стаж водіння автомобіля не менше 5 років. / The driver must be familiar with the Dnipropetrovsk, Donetsk, Kharkiv and Sumy regions and have at least 5 years' driving experience
Учасник/ця зобов'язаний/на передбачити заміну водія на час відсутності водія, закріпленого за автомобілем, з поважних причин (відпустка, хвороба та ін.)/ The Participant is obliged to provide for the replacement of the driver during the absence of the driver assigned to the car for valid reasons (vacation, illness, etc.).

Учасник/ця надає технічно справні автомобілі з водіями відповідної кваліфікації у визначені Замовником місце та час / The Bidder shall provide technically sound vehicles with drivers of appropriate qualification at the place and time specified by the Customer

Учасник/ця, надаючи свою пропозицію, автоматично приймає технічні умови та формує вартість послуг згідно технічних умов./ By submitting its offer, the Bidder automatically accepts the technical conditions and forms the cost of services in accordance with the technical conditions.

**ЛОТ №1. Форма В - Технічна пропозиція (заповнюється на кожний автомобіль)/ LOT #1.
Form B - Technical proposal (to be filled in for each vehicle)**

Назва постачальника/ Name of the supplier			
Вимоги до предмету закупівлі Замовника/ Requirements to the subject of procurement by the Customer		Характеристики/ Features.	Відповідь учасника/ці/ Participant's response
	Марка і модель автотранспорту, що пропонується/ Make and model of the offered vehicle	x	
Обов'язкові умови/ Prerequisites			
1	Кількість місць для сидіння/ Number of seats	Не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) та не більше ніж 6 (без місця сидіння водія)/ Not less than 4 (without driver's seat) and not more than 6 (without driver's seat)	
2	Рік випуску/ Year of issue	Не старіше 2009 року/ Not older than 2009	
3	Об'єм двигуна/ Engine size	Від 1,3 до 3,0л/ From 1.3 to 3.0 litres	
4	Час надання підмінного авто у випадку поломки під час надання послуг/ Time for providing a replacement car in case of breakdown during the provision of services	не більше 2 годин/ no more than 2 hours	

П.І.Б. та підпис представника підприємства/ Name and signature of the company's representative

Печатка підприємства (якщо є)/ Company seal (if any)

ЛОТ №2. Форма В - Технічна пропозиція/ LOT #2. Form B - Technical proposal

Назва постачальника/ Name of the supplier			
Вимоги до предмету закупівлі Замовника/ Requirements to the subject of procurement by the Customer		Характеристики/ Features.	Відповідь учасника/ці/ Participant's response
	Марка і модель автотранспорту, що пропонується/ Make and model of the offered vehicle	х	
Обов'язкові умови/ Prerequisites			
1	Вантажопідйомність/ Load capacity	Не менше 5 тонн (оптимально 5-10 тонн)/ not less than 5 tons (optimal 5–10 tons).	
2	Тип автомобіля:/ Type of car	Автомобіль вантажний закритий фургон або тентований кузов/ Cargo vehicle with a closed van body or tarpaulin body	
3	Час надання підмінного авто у випадку поломки під час надання послуг/ Time for providing a replacement car in case of breakdown during the provision of services	не більше 2 годин/ no more than 2 hours	

П.І.Б. та підпис представника підприємства/ Name and signature of the company's representative

Печатка підприємства (якщо є)/ Company seal (if any)

Форма С / Form C

РЕЄСТРАЦІЙНА ФОРМА ПОСТАЧАЛЬНИКА/ЦІ / SUPPLIER REGISTRATION FORM

ВІДОМОСТІ ПРО КОМПАНІЮ ТА ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ/INFORMATION ABOUT THE COMPANY AND GENERAL INFORMATION	
Назва компанії (ПІБ фіз особи)/ Name of the company (full name of the individual)	
Код ЄДРПОУ (ідентифікаційний код)/ EDRPOU code (identification code)	
Юридична адреса/ Legal address	
Фактична адреса/ Actual address	
Телефон/ Phone	
Е-мейл/ E-mail	
Контактна особа (ПІБ і посада)/ Contact person (name and position) Телефон/ Phone Е-мейл/ E-mail	
Організаційно-правова форма господарювання (ФОП, ПП, ТОВ і т.д.)/ Organisational and legal form of of business (sole proprietorship, private enterprise, LLC, etc.)	

БАНКІВСЬКА ІНФОРМАЦІЯ (якщо є)/ BANK INFORMATION (if any)	
Назва банку/ Name of the bank	
Адреса банку/ Bank address	
МФО/ MFIS	
Розрахунковий рахунок/ Current account	

Дата/ Date _____

Підпис/ Signature _____

Спеціалістка з закупівель/ Procurement Specialist

Куртєва Лілія/ Kurtyeva Liliia